

B2.19 Importación y exportación



- Gestionar facturas, recibos y entrega de mercancías
- Negociar precios, descuentos y condiciones de pago
- Conocer la legislación nacional de importación

El consumo	<i>(Il consumo)</i>	La mercancía nacional	<i>(La merce nazionale)</i>
La sociedad de consumo	<i>(La società dei consumi)</i>	La mercancía internacional	<i>(La merce internazionale)</i>
La normativa europea	<i>(La normativa europea)</i>	El transporte de mercancías	<i>(Il trasporto di merci)</i>
La certificación de origen	<i>(La certificazione d'origine)</i>	El comercio interior	<i>(Il commercio interno)</i>
La factura proforma	<i>(La fattura proforma)</i>	El comercio exterior	<i>(Il commercio estero)</i>
La tarifa de transporte	<i>(La tariffa di trasporto)</i>	El comercio internacional	<i>(Il commercio internazionale)</i>
El arancel	<i>(Il dazio)</i>	La comercialización	<i>(La commercializzazione)</i>
El régimen aduanero	<i>(Il regime doganale)</i>	El representante	<i>(Il rappresentante)</i>
El despacho de aduana	<i>(Lo sdoganamento)</i>	Hacer una inversión	<i>(Fare un investimento)</i>
Declarar mercancías	<i>(Dichiarare merci)</i>	Pagar al contado	<i>(Pagare in contanti)</i>

1. Scansiona il codice QR per guardare il video o leggere il testo. (QR: Audio)



Para introducir **mercancías** en la Unión Europea conviene estar inscrito en el registro de comercio exterior y disponer de un **número EORI**, asignado por la **autoridad aduanera**. Si falta, puede solicitarse a través de la Agencia Tributaria. *Especialmente* antes de cerrar una compra, hay que revisar las normas aplicables: determinados artículos pueden estar prohibidos o sujetos a controles. Identificar bien la **clasificación arancelaria** evita retrasos y costes en la aduana.

*Per introdurre **merci** nell'Unione Europea conviene essere iscritti al registro di commercio estero e disporre di un **numero EORI**, assegnato dall'**autorità doganale**. Se manca, può essere richiesto tramite l'Agencia delle Entrate. Soprattutto prima di concludere un acquisto, bisogna rivedere le norme applicabili: determinati articoli possono essere vietati o soggetti a controlli. Identificare bene la **classificazione tariffaria** evita ritardi e costi in dogana.*

1. ¿Para qué sirve el número EORI en las operaciones de importación?
 - a. Para pagar el IVA trimestral sin presentar declaraciones
 - b. Para solicitar descuentos en el transporte marítimo
 - c. Para sustituir el código arancelario del producto
 - d. Para operar en la Unión Europea al realizar importaciones
2. ¿Qué entidad puede asignar el número EORI a empresas o particulares?
 - a. La Agencia Tributaria
 - b. La empresa de transporte internacional
 - c. La cámara de comercio provincial
 - d. La autoridad aduanera

1-d 2-d

2. Grammatica: Focalizzadores: particolarmente, specialmente...



I focalizzatori sono avverbi che rafforzano un'idea.

Focalizador	Ejemplo
Particularmente	Nos dirigimos particularmente al comercio internacional con América Latina. <i>(Ci rivolgiamo particolarmente al commercio internazionale con l'America Latina.)</i>
Especialmente	La tarifa es especialmente competitiva para el transporte marítimo. <i>(La tariffa è particolarmente competitiva per il trasporto marittimo.)</i>
Totalmente	Estamos totalmente preparados para el despacho de aduana. <i>(Siamo totalmente preparati per lo sdoganamento.)</i>
Realmente	La factura proforma es realmente útil para negociar el precio. <i>(La fattura proforma è davvero utile per negoziare il prezzo.)</i>
Verdaderamente	El régimen aduanero es verdaderamente complejo en este país. <i>(Il regime doganale è veramente complesso in questo paese.)</i>
Precisamente	Necesitamos precisamente esa certificación de origen. <i>(Abbiamo bisogno proprio di quella certificazione di origine.)</i>
Ligeramente	El arancel aumentó ligeramente este trimestre. <i>(Il dazio è aumentato leggermente questo trimestre.)</i>
Absolutamente	Este documento es absolutamente obligatorio para exportar. <i>(Questo documento è assolutamente obbligatorio per esportare.)</i>

Alcune combinazioni molto frequenti sono -> totalmente de acuerdo, realmente bueno, verdaderamente bien.

- Nos dirigimos _____ a las pymes que importan desde Asia, porque suelen tener más dudas con el despacho de aduana. *(Ci rivolgiamo in particolare alle PMI che importano dall'Asia, perché di solito hanno più dubbi con lo sdoganamento.)*
 a. particular b. particularmente de c. en particular d. particularmente
- La tarifa es _____ competitiva si el envío va por transporte marítimo y el volumen supera los 2 m³. *(La tariffa è particolarmente competitiva se la spedizione avviene via trasporto marittimo e il volume supera i 2 m³.)*
 a. especialmente de b. especialmente c. especialmente que d. especial

1. particularmente 2. especialmente

Riscrivi le frasi (QR: IA+)



- (Totalmente) La empresa está preparada para el despacho de aduana.

(L'azienda è (totalmente) pronta per lo sdoganamento.)

- (Especialmente) La tarifa es competitiva para el transporte marítimo.
- _____

(La tariffa è (specialmente) competitiva per il trasporto marittimo.)

3. (Assolutamente) Este documento es obligatorio para exportar.

(Questo documento è (assolutamente) obbligatorio per esportare.)

1. La empresa está (totalmente) preparada para el despacho de aduana. **2.** La tarifa es (especialmente) competitiva para el transporte marítimo. **3.** Este documento es (absolutamente) obligatorio para exportar.

Correggi l'errore

1. Estamos total de acuerdo con el plazo de pago.

Siamo totalmente d'accordo con il termine di pagamento.

2. La oferta es especial competitiva para el envío marítimo.

L'offerta è particolarmente competitiva per la spedizione marittima.

1. Estamos totalmente de acuerdo con el plazo de pago. **2.** La oferta es especialmente competitiva para el envío marítimo.

3. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|--------------------------|--|
| a. la factura proforma | 1. Impuesto a la importación que puede aumentar ligeramente según el producto. |
| b. el despacho de aduana | 2. Documento previo y especialmente útil para negociar precio y condiciones. |
| c. el arancel | 3. Trámite para liberar mercancías - estamos totalmente preparados para gestionarlo. |



a-2 b-3 c-1

2. Avviso interno: requisiti per importare un lotto nell'UE (QR: Audio)

Compila gli spazi vuoti: factura proforma, certificación de origen, arancel, tarifa de transporte, normativa europea, régimen aduanero, despacho de aduana



Antes de cerrar la compra del lote, revise la clasificación arancelaria y confirme que la mercancía cumple la (1) _____ aplicable. Para operar en la UE, la empresa debe disponer de un número EORI y elegir el (2) _____ adecuado; de lo contrario, el (3) _____ puede retrasarse y generar costes.

Para negociar con el proveedor, solicite una (4) _____ que incluya precio unitario, Incoterm, (5) _____ y condiciones de pago. Si el proveedor ofrece descuento por volumen, pida que lo confirme por escrito y aclare si el (6) _____ y el IVA se pagan al contado o se aplazan. Adjunte, especialmente, la (7) _____ si la aduana la requiere para aplicar un tipo reducido.

Prima di concludere l'acquisto del lotto, controlli la classificazione tariffaria e confermi che la merce rispetta la normativa europea applicabile. Per operare nell'UE, l'azienda deve disporre di un numero EORI e scegliere il regime doganale adeguato; in caso contrario, lo sdoganamento può subire ritardi e generare costi.

Per negoziare con il fornitore, richiedi una fattura proforma che includa prezzo unitario, Incoterm, tariffa di trasporto e condizioni di pagamento. Se il fornitore offre uno sconto per volume, chiedi che lo confermi per iscritto e chiarisca se il dazio e l'IVA si pagano in contanti o sono differiti. Alleghi, in particolare, la certificazione di origine se la dogana la richiede per applicare un'aliquota ridotta.

(1) normativa europea, (2) régimen aduanero, (3) despacho de aduana, (4) factura proforma, (5) tarifa de transporte, (6) arancel, (7) certificación de origen

1. Qué pasos concretos seguirías para comprobar la documentación y negociar el precio y las condiciones de pago antes de importar el lote? Justifica tus decisiones con detalles del texto.

3. Ascolta il frammento audio e scegli la risposta corretta. (QR: Audio)

1. La persona detecta que el importe total no respeta lo acordado y quiere aclararlo con el proveedor.
2. Ya tiene la certificación de origen y el régimen aduanero confirmados para el despacho de aduana.
3. Propone pagar al contado a cambio de un pequeño descuento, aunque se haría cargo del transporte.

1-V 2-X 3-V

Vero Falso

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>



4. Scegli la soluzione corretta

1. El director pidió que _____ la mercancía internacional especialmente por vía marítima para reducir la tarifa de transporte.
(Il direttore chiese che importassimo la merce internazionale specialmente via marittima per ridurre la tariffa di trasporto.)
a. importáramos b. importamos c. importaremos
d. importemos
2. El asesor recomendó que _____ el producto particularmente en el comercio exterior, porque el consumo aquí está estancado.
(Il consulente raccomandò che commercializzassimo il prodotto in particolare nel commercio estero, perché il consumo qui è stagnante.)
a. comercializamos b. comercializáramos c. comercializaremos
d. comercialicemos
3. El agente de aduanas insistió en que _____ la certificación de origen, porque sin ella el despacho sería verdaderamente complicado.
(L'agente doganale insistette sul fatto che importassimo la certificazione di origine, perché senza di essa lo sdoganamento sarebbe davvero complicato.)
a. importemos b. importáramos c. importáramos
d. importáramos

1. importáramos 2. comercializáramos 3. importáramos

5. Role play - dialoghi (QR: Audio)

Negociar pago y descuento internacional

- Marta (compras):** *Hola, Luis. Te llamo por el pedido de válvulas: antes de seguir necesito la factura proforma y confirmar el Incoterm y la tarifa de transporte. (Ciao, Luis. Ti chiamo per l'ordine delle valvole: prima di proseguire mi serve la fattura proforma e confermare l'Incoterm e la tariffa di trasporto.)*
- Luis (proveedor):** *Perfecto, Marta. Te la envío hoy: mercancía internacional con salida por Valencia. El precio es el mismo, pero si podéis pagar al contado os aplico un 3% de descuento. (Perfetto, Marta. Te la mando oggi: merce internazionale con partenza da Valencia. Il prezzo è lo stesso, ma se potete pagare in contanti vi applico uno sconto del 3%.)*



Marta (compras): *Pagar al contado ahora mismo se nos complica; ¿podemos hacerlo a 30 días y que el descuento sea del 2%? Además, en comercio exterior nos piden certificación de origen para el despacho de aduana.*

(Pagare in contanti proprio adesso per noi è complicato; possiamo farlo a 30 giorni e che lo sconto sia del 2%? Inoltre, nel commercio estero ci chiedono la certificazione di origine per lo sdoganamento.)

Luis (proveedor): *A 30 días puedo mantener el 1% y os adjunto la certificación de origen. En cuanto al régimen aduanero, lo gestionará vuestro representante en la aduana, ¿no?*

(A 30 giorni posso mantenere l'1% e vi allego la certificazione di origine. Quanto al regime doganale, lo gestirà il vostro rappresentante in dogana, vero?)

Marta (compras): *Sí, lo lleva nuestra agencia. Vale, cerramos 1% a 30 días, pero revisa que en la proforma aparezcan el arancel estimado y el detalle del transporte de mercancías.*

(Sì, se ne occupa la nostra agenzia. Va bene, chiudiamo all'1% a 30 giorni, ma controlla che nella proforma compaiano il dazio stimato e il dettaglio del trasporto delle merci.)

1. ¿Qué condiciones de pago propone Luis y qué alternativa ofrece Marta?
-

6. Parlare: traduci e rispondi (QR: IA+)

En la factura proforma deben figurar... / Para minimizar riesgos, propondría... / Especialmente en aduanas conviene indicar...



1. Tu empresa va a importar un lote desde fuera de la UE y la agencia de transporte te solicita documentación. ¿Qué datos incluirías en una factura proforma y qué indicarías para el despacho de aduanas?
-
2. Estás negociando con un proveedor extranjero el precio y las condiciones de pago. ¿Qué descuento solicitarías y qué condiciones propondrías para reducir riesgos (por ejemplo, pagar al contado o a 30 días)?
-

7. Scrittura: Email (QR: IA+)

Asunto: Incidencia entrega pedido PT-4587

Hola, Marta:

Te escribo desde Logística (Javier Sanz). La mercancía del proveedor de Portugal llegó hoy a Madrid, pero en la descarga hemos detectado un bulto con el embalaje roto.

Antes de reexpedirlo a tu almacén, necesitamos tu confirmación.

- ¿Autorizas entrega parcial del resto?
- ¿Quieres que abramos inspección y acta de daños?
- Faltan la **factura proforma** y la **certificación de origen**. Sin esos documentos no podemos cerrar el **despacho de aduana** (régimen estándar).

Además, la **tarifa de transporte** sube 80 € si hay manipulación extra. Quedo atento.

Un saludo,

Javier



Scrivi una risposta appropriata: *Para poder decidirlo, ¿podrías confirmarme especialmente si...? / Nos interesa particularmente que la entrega se haga antes de... / Si os parece, podríamos... a cambio de...*

Verbi importanti

yo

tú

él/ella/usted

nosotros/nosotras

vosotros/vosotras

ellos/ellas/ustedes

Importar (*importare*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

importara/importase

importaras/importases

importara/importase

importáramos/importásemos

importarais/importaseis

importaran/importasen

Comercializar (*commercializzare*)

Subjuntivo pretérito imperfecto

comercializara/comercializase

comercializaras/comercializases

comercializara/comercializase

comercializáramos/comercializásemos

comercializarais/comercializaseis

comercializaran/comercializasen